

INYANDIKO IMENYEKANISHA AMAKURU Y'IGENZI

***IYI NYANDIKO NTABWO ARI AMASEZERANO ***

(Inguzanyo uzahabwa ishobora guhinduka bitewe n'imiterere y'imari yawe cyangwa bitewe n'impinduka zerekeye ijanisha ry'inyungu cyangwa amafaranga asabwa ku nguzanyo iyo iri menyekanisha ry'amakuru y'ingenzi ritanzwe mbere yo guhabwa inguzanyo)

IZINA RY'UTANGA INGUZANYO: **COGEBANQUE Ltd** IZINA RY'UGUZA:*****

ITARIKI YATEGURIWEHO: 30/08/2017

IMITERERE Y'INGUZANYO	ESE IYI NGUZANYO IGERERANWA ITE N'IZINDI?
<p>Amafaranga y'inguzanyo: 5,000,000 Igihe inguzanyo izamara: Amezi 24 Ubwoko bw'inyungu: IDAHINDUKA/ IHINDUKA Uburyo bwo kubara inyungu: BUDAHINDUKA/UBURYO BW'IGABANUKA</p> <p>Ingwate: OYA / YEGO</p>	<p>Igipimo cy'inyungu fatizo: <u>18.5 %</u> ku mwaka. ushobora gucibwa za komisiyo, umufuragiro ndetse n'inyungu</p> <p>Ikiguzi cyose cy'inguzanyo habariwemo inyungu n'amafaranga yose asabwa azwi gihwanye na: IGIPIMO CY'IJANISHA RY'INYUNGU MBUMBE KU MWAKA <u>25.9 %</u> ku mwaka</p> <p><i>Ushobora gukoresha igipimo cy'ijanisha ry'inyungu mbumbe ku mwaka mu kugereranya iyi nguzanyo n'izindi nguzanyo binganya agaciro , igihe zimara, n'umubare w'ubwishyu.</i></p>

Amafaranga uzahabwa (nyuma yo kwishyura za komisiyo zose)	+	Inyungu yose	+	Igiteranyo cya za komisiyo n'umufuragiro (reba urutonde rukurikira)	=	AMAFARANGA YOSE UGOMBA KWISHYURA
FRW <u>4,779,200</u>		FRW <u>1,019,923</u>		FRW <u>220,800</u>		FRW <u>6,240,723</u>
						<i>Ibi bisobanuye ko uzishyura FRW <u>1,248.14</u> kuri buri FRW 1000 uhawe</i>

UBWISHYU

Ingano y'amafaranga azishyurwa (harimo n'ibiguzi)	FRW <u>260,030</u> mu kwezi
Itariki y'ubwishyu bwa mbere	<u>30 /09 /2017</u> / urugero, ukwezi kumwe nyuma y'itangwa ry'inguzanyo
Umubare w'ubwishyu	<u>24</u>

KOMISIYO N'UMUFURAGIRO

-Amafaranga y'isaba	FRW <u>-</u>
-Amafaranga yose asabwa kuri serivisi umuguzi ahabwa ku kwezi	FRW <u>200,000</u>
-Amafaranga yose asabwa ku bwishingizi butegetswe (niba ateganyijwe)	FRW <u>20,800</u>
-Andi mafaranga yishyurwa kuri ubu bwoko bw'inguzanyo: ----- -----	FRW _____
IGITERANYO CYA ZA KOMISIYO N'UMUFURAGIRO	FRW <u>220,800</u>

ANDI MAKURU Y'INGENZI UGOMBA KUMENYA

UBURENGANZIRA N'INSHINGANO ZAWA

Waba ufite ikibazo cyangwa hari icyo utishimiye? Hamagara utanga inguzanyo: (+250) 788 155 500, imeyili cogebank@cogebank.com, cyangwa wandikire 5230 Kigali- Rwanda kugira ngo ubashe kutugezaho ikibazo cyangwa utumenyeshe icyo utishimiye.

Ese urashaka kwishyura inguzanyo yawe yose cyangwa igice cyayo mbere y'igihe cyateganyijwe?

Ushobora gusabwa kwishyura andi mafaranga kugira ngo ubikore.

Niba biteganyijwe: amafaranga atangwa kugira ngo wishyure mbere y'igihe abarwa mu buryo bukurikira: **5%** yamafaranga yishyurwe

Iyo habayeho ubukererwe mu kwishyura:

- Ushobora gusabwa kwishyura andi mafaranga y'inyongera
- Ubwishyuru bukozwe nyuma y'igihe bushobora kumenyeshwa Ikigo cy'iherekanya amakuru ku myenda
- Bishobora kubangamira ubushobozi bwawe bwo kongera guhabwa inguzanyo
- Ushobora gutakaza ingwate yawe.

Iyo Inyandiko imenyekanisha amakuru y'ingenzi yerekeye amasezerano y'inguzanyo, ifite igipimo cy'inyungu kidahinduka: ubwishyuru bwawe ntibuzahinduka mu gihe cyishyurwamo icyo gipimo kidahinduka. Iyo igipimo kidahinduka kidakurikizwa mu gihe cyose inguzanyo izamara, nyuma y'irangira ry'igihe cyishyurwamo ijanisha ridahinduka, igipimo cy'inyungu rihinduka rishobora gukurikizwa. Muri icyo gihe, iyo igipimo cy'inyungu gihinduka ryari kuziyongeraho 1% ku mwaka, ku ijanisha ry'inyungu rihinduka rikurikizwa ubu rya 18.5%, ubwishyuru bwawe mu cyumweru/ukwezi bwakwiyongeraho RWF 2,429.

Iyo Inyandiko imenyekanisha amakuru y'ingenzi ryerekeye amasezerano y'inguzanyo ku igipimo gihinduka: Iyi ni inguzanyo ifite igipimo cy'inyungu gihinduka. Iyo igipimo cy'inyungu y'inguzanyo ufite riziyongeraho 1% ku mwaka, ubwishyuru bwawe mu cyumweru/ukwezi bwaziyongeraho RWF 2,429. Impamvu zishobora gutuma hakoreshejwe igipimo cy'inyungu gihinduka ni izi zikurikira: ibiciro byo kwisoko.

Inyungu zishyurwa ku amasezerano y'inguzanyo yawe zibarwa hakoreshejwe uburyo bw'ibara ry'igabanywa ry'inyungu: Iyo hakoreshejwe uburyo bw'igabanywa ry'inyungu, ubwo inyungu zibarwa ku mwenda usigaye mu gihe runaka bireba, aho kuba ku mafaranga yose y'inguzanyo.

Ugomba kandi kumenya ko:

- Amafaranga usabwa kwishyura akubiyemo inyungu za komisiyo n'umufuragiro yose azwi.
Ntihararirwamo :
 - Amafaranga ayo ari yo yose azakoreshejwe ku gikorwa gishobora kutazabaho (nk'urugero: amafaranga yishyurwa kubera ubukererwe mu kwishyura);
 - Amafaranga asabwa na Leta; cyangwa
 - Amafaranga asabwa n'abandi.

Amafaranga ya komisiyo n'umufuragiro agomba kuba ateganyijwe mu masezerano y'inguzanyo.

- Amafaranga asabwa akurikira azakurwa ku nguzanyo:

▪ Amafaranga atangwa ku micungire yinguzanyo	RWF 100,000
▪ Amafaranga asabwa kuri serivisi yingwate	RWF 50,000
▪ Amafaranga yo kwiga dosiye	RWF 50,000
▪ Ubwishingane ku nguzanyo	RWF 20,800

- Ingano y'amafaranga yishyurwa kuri buri bwishyu ishobora guhinduka igihe ijanisha ry'inyungu cyangwa amafaranga asabwa bihindutse ndetse n'iyo habayeho ubundi bwoko bw'inguzanyo, ihinduka ry'igihe izamara cyanga umubare w'amafaranga y'inguzanyo agahinduka.

<p>NDEMEZA KO ARI UKURI:</p> <p>_____</p> <p><i>Izina n'umukono by'uhagarariye utanga inguzanyo:</i></p> <p>Itariki:</p>	<p>NDEMEZA KO NAKIRIYE IRI MENYEKANISHA:</p> <p>_____</p> <p><i>Izina n'umukono by'uguza:</i></p> <p>Itariki:</p>
---	--



KEY FACTS STATEMENTS (KFS) FOR CONSUMER CREDIT

THIS IS NOT A CONTRACT

(Your final loan may vary because of your personal financial position or due to interest rate or fee changes if this KFS is provided before you receive a formal loan offer)

LENDER'S NAME: **COGEBANQUE Ltd** BORROWER'S NAME: ***** DATE
 PREPARED: 30/08/2017

LOAN FEATURES	HOW DOES THIS LOAN COMPARE?
Loan Amount: <u>5,000,000</u> Loan Term: 24 Months Interest Type: <u>FIXED</u>/VARIABLE Interest calculation method: <u>FLAT/DECLINING</u> Collateral: NO / YES -	Nominal Interest Rate: <u>18.5</u> % <i>yearly</i> . You may have to pay fees and charges as well as interest. The <u>total cost of credit</u> including both interest and all known fees and charges is: ANNUAL PERCENTAGE RATE (APR) <u>25.9%</u> <i>yearly</i> <i>You can use the APR to compare this loan with loans of the same amount, term and repayments.</i>

Amount you will receive (after paying all upfront fees)	+	Total interest	+	Total fees and charges (see below for list)	=	TOTAL AMOUNT YOU HAVE TO REPAY
RWF <u>4,779,200</u>		RWF <u>1,019,923</u>		RWF <u>220,800</u>		RWF <u>6,240,723</u> <i>This means you will pay back RWF <u>1,248.14</u> for every 1000 RWFs you receive</i>

REPAYMENTS	
Repayment Amount <i>(includes all costs)</i>	RWF <u>260,030</u> per month
Date First Repayment Due	<u>30/09/2017</u> / one month after loan provided
Number of Repayments	<u>24</u>

FEES AND CHARGES	
Application Fee	RWF <u>-</u>
Total of Monthly Service Charges	RWF <u>200,000</u>
Total Mandatory Insurance Charges <i>(if applicable)</i>	RWF <u>20,800</u>
Other Charges applicable to this loan type:	
-----	RWF _____
-----	RWF _____
-----	RWF _____

TOTAL FEES AND CHARGES	RWF <u>220,800</u>

OTHER KEY INFORMATION YOU SHOULD KNOW

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

Any questions or complaints? Call the lender: (+250) 788 155 500, email cogebank@cogebank.com

, or write to 5230 Kigali- Rwanda to contact us regarding your question or complaint.

Want to repay all or part of your loan early? You may have to pay a fee to do this.

If Applicable: The prepayment fee is calculated as follows: **5%** of the reimbursed amount

If you pay late:

- You may have to pay additional fees
- The late payment may be reported to a credit reference bureau
- Your ability to re-borrow may be affected
- You may lose your collateral.

If this KFS relates to a fixed rate credit contract: Your repayments will not change during the applicable fixed rate period. If the fixed rate does not apply for the full term of the loan, after the fixed rate period, a variable interest rate may apply. In that case, if the variable interest rate was to increase by 1% per annum, from the current variable interest rate of 18.5%, your monthly repayment would increase by around RWF 2,429.

If this KFS relates to a variable rate credit contract: This is a variable rate loan. If your interest rate was to increase by 1% per annum, your weekly / monthly repayment would increase by around RWF 2,429. The factors that may justify the application of the variable interest rate are: the index rate will vary over time based on market conditions. The margin, however, is locked in at the time of credit approval, meaning it will not change until the loan is paid off.

The interests on your loan contract are calculated using a declining method of calculation: If a declining method is used then interest is calculated on the outstanding balance at the relevant time, rather than on the full amount of the loan.

You should also be aware that:

- The amount required to be paid includes all known interest, fees and charges. It does not include:
 - Any fee for an event that may not happen (e.g. a late payment fee)
 - Government charges; or
 - Third party fees and charges.

All fees and charges will be in the loan contract.

- The following fees and charges will be deducted from the loan proceeds:

▪ Management fee on Loan	RWF 100,000
▪ Collateral management fee	RWF 50,000
▪ Loan processing fee	RWF 50,000
▪ Loan Protection	RWF 20,800



- The amount of each repayment may change if interest rates, fees or charges change and if a different loan type, term or loan amount applies.

CERTIFIED CORRECT:

I ACKNOWLEDGE RECEIPT OF THIS STATEMENT:

Lender's Representative name and signature:

Date:

Borrower name and signature:

Date:

DECLARATION DES INFORMATIONS CLES (DIC) POUR UN CREDIT A LA CONSOMMATION

CECI N'EST PAS UN CONTRAT

(Votre crédit final peut varier suivant votre situation financière personnelle ou suite au taux d'intérêt ou changements de frais si cette DIC est remise avant que vous ne receviez une offre formelle de crédit)

NOM DU PRETEUR: **COGEBANQUE Ltd**

NOM DE L'EMPRUNTEUR: *****

DATE DE PREPARATION: 30/08/2017

CARACTERISTIQUES DU CREDIT	COMMENT CE CREDIT PEUT- IL ETRE MIS EN COMPARAISON?
Montant du Prêt : <u>5,000,000</u> Echéance du Prêt: <u>24 Mois</u> Type d'intérêt: <u>FIXE/VARIABLE</u> Méthode de calcul d'intérêts: <u>FIXE/DEGRESSIVE</u> Prêt avec garantie: <u>NON/OUI</u>	Taux d'Intérêt Nominal: <u>18.5</u> % par an. Vous pouvez payer les frais et les charges ainsi que des intérêts. Le coût total du crédit y compris les intérêts et tous les autres frais et charges connus est : LE TAUX ANNUEL EFFECTIF GLOBAL (TAEG) <u>25.9</u> % par an <i>Vous pouvez utiliser le TAEG pour comparer ce crédit avec les crédits d'un même montant, échéance, et remboursements.</i>

Montant total que vous recevrez (après paiement de tous les frais d'avance)	Total des intérêts	Total des frais et des charges (voir en bas pour la liste)	LE MONTANT TOTAL A REMBOURSER
FRW <u>4,779,200</u>	+ FRW <u>1,019,923</u>	+ RWF <u>220,800</u>	= FRW <u>6,240,723</u> <i>Ceci signifie que vous aurez à rembourser FRW <u>1,248.14</u> pour tous les 1000 FRW que vous recevez.</i>

REMBOURSEMENTS

Montant Global à Rembourser (qui comprend tous les coûts)	<u>260,030</u> FRW par mois
Date due pour le premier remboursement	<u>30 / 09 / 2017</u> / un mois après obtention du prêt
Nombre de remboursements	<u>24</u>

FRAIS ET CHARGES

Frais de demande	<u>-</u> FRW
Total des charges de services mensuelles	<u>200,000</u> FRW
Total des Charges d'Assurance Obligatoires (si applicable)	<u>20,800</u> FRW
Autres Charges applicables à ce type de crédit:	<u> </u> FRW
TOTAL FEES AND CHARGES	<u>220,800</u> FRW

AUTRES INFORMATIONS CLES QUE VOUS DEVEZ CONNAITRE

VOS DROITS ET VOS RESPONSABILITES

Toutes questions ou réclamations? Appeler le prêteur: (+250) 788 155 500, emailcogebank@cogebank.com, ou écrire à 5230 Kigali- Rwanda pour nous contacter à propos de votre question ou réclamation.

Vouloir rembourser tout ou une partie de votre prêt anticipativement? Vous devez payer des frais pour cela.

Si applicable: Les frais de remboursement anticipatifs sont calculés comme suit:
5% du montant remboursé

Si vous payez avec retard :

- Vous aurez à payer des frais additionnels
- Le remboursement avec retard peut être déclaré à un Bureau de Crédit
- Votre capacité de réemprunter peut être affectée

Si cette DIC est en rapport avec un contrat de crédit à taux fixe: Vos remboursements ne vont pas changer pendant la période du taux fixe applicable. S'il n'est pas fait application du taux fixe pour toute la durée du contrat de crédit, après la période de taux fixe, il pourrait être fait application d'un taux d'intérêt variable. Dans ce cas, si le taux d'intérêt variable devait augmenter de 1% par an à partir du taux d'intérêt variable en cours 18.5%, votre remboursement hebdomadaire/mensuel devrait augmenter jusqu'à 2,429 RWF.

Si cette DIC est en rapport avec un contrat de crédit au taux variable : Ceci est un prêt au taux variable. Si votre taux d'intérêt devrait augmenter à un rythme de 1% par an, votre remboursement hebdomadaire/mensuel devrait augmenter jusqu'à 2,429 RWF. Les facteurs qui peuvent justifier l'application de taux d'intérêts variables sont : Le taux d'indexation variera selon le temps en fonction des conditions du marché. La marge, toutefois, est verrouillée au moment de l'approbation du crédit, ce qui signifie qu'elle ne changera pas jusqu'à ce que le prêt soit remboursé.

Les intérêts de votre prêt sont calculés en utilisant la méthode de calcul dégressive: s'il est utilisé une méthode dégressive, ainsi les intérêts sont calculés sur base de la solde impayée à cette période plutôt que sur l'entière du montant du crédit.

Vous devriez être conscients de ce qui suit:

- Le montant à payer comprend tous les intérêts, les frais et les charges connus. Il ne comprend pas :
 - Tous frais relatifs à un événement qui pourrait ne pas avoir lieu (exemple: frais de retard de remboursement)
 - Les charges gouvernementales; ou
 - Frais et charges dus à une tierce personne.

Tous les frais et charges seront inclus dans le contrat de crédit.

- Des frais et des charges suivants seront déduits de la somme de crédit:

▪ Frais de gestion	100,000 RWF
▪ Frais de prestation hypothécaire	50,000 RWF
▪ Frais d'étude du dossier	50,000 RWF
▪ Protection Crédit	20,800 RWF

- Le montant de chaque remboursement peut changer si des taux d'intérêt, des frais ou des charges changent et s'il est fait application d'un autre type de prêt, une échéance ou un montant de crédit différent.

CERTIFIE CORRECT:

Nom et signature du Représentant du Prêteur :
Date:

**J'ADMETS AVOIR RECU DE CETTE
DECLARATION:**

Nom et signature de l'Emprunteur:
Date: